

SKI & SNOWBOARD

www.afss.ch

www.fssv.ch

Juin 2013 No. 30



Association fribourgeoise de Ski et de Snowboard
freiburger Ski- und Snowboard-Verband



Michael BRÜGGERD
WM-Silbermedaille – Abfahrt
WM-Bronzemedaille – Super-G
WM-Bronzemedaille – Riesenslalom
Schweizermeister – Slalom & Riesenslalom

Noémie KOLLY
Vice-Championne Suisse OJ
Super G

Christiophe BRODARD
3ème Championnat Suisse – Géant
3ème Championnat Suisse – Slalom

Daniel FORRER
Schweizermeister
Télémark



LA LIBERTÉ

Castella
SPORTS BULLE
INTERSPORT*

STOCKLI
outdoor sports



groupe e

Espace DU PIED.ch

Banque Cantonale de Fribourg
Freiburger Kantonalbank



Gilbert Brodard & Fils SA
Rte de Fribourg 20
1634 La Roche
Tél. +41(0)26 413 92 20
Fax +41(0)26 413 92 29
office@gbrodard.ch
www.gbrodard.ch

Notre expérience, ...votre futur.

Ihr Fachgeschäft für Bike und Running



www.mahu.ch

Index

Le mot de votre Président	5
Worte des Präsidenten	5
Rapport annuel / Jahresbericht - Reto Cometta	7
Compte-rendu FriCup saison 2012-2013	9
16e Coupe fribourgeoise des enfants alpin	10
16. Freiburger Kindercup Ski Alpin	11
Rapport de la saison de ski de fond / Bericht der Langlaufsaaison	12
AFSS Ski de fond des enfants - Rapport	13
FSSV Langlauf der Kinder - Bericht	13
Ski Alpin - Rapport de fin de saison - Bericht der Saison	14
Rapport de la coupe fribourgeoise de ski	15
Bericht des Freiburger Cups	16
Classements Coupe fribourgeoise de ski de fond enfants	17
Rangliste des Langlauf Kindercups	17
23e Classement nordique / Rangliste Langlauf 2012-2013	18
Classement coupe fribourgeoise des enfants alpin	21
Rangliste Freiburger Kindercup Ski Alpin	21
26e Classement ski alpin / Rangliste Alpin 2012-2013	22
Donateur pour la coupe fribourgeoise	25
Spender für den Freiburger Ski-Cup	25
Membres bienfaiteurs de l'AFSS / Gönnermitglieder des FSSV	27
Sponsors des coupes / Pokal-Sponsoren	29
Grand Prix Migros / Highlights	31
Les clubs de l'AFSS / Die Clubs des FSSV	33
Comité / Vorstand	34
Commissions, organe de contrôle / Kommissionen, Kontrollorgan	35
Presse / Radio	36

Annonceurs / Inserenten

Mahu Bike & Sports Shop, Plaffeien	2
Brodard Gilbert et Fils SA, La Roche	2
New Work, Bulle - Fribourg	4
Zbinden SA, Posieux	4
Helvetia Assurances, Bulle	6
Liebherr, Bulle	6
ECAB, Fribourg	8
Magasin Dupasquier Sports, Vuadens	17
Centre Automobiles, Fribourg	20
Leva Corbières SA, Corbières	24
Joël Wicky Carrelage Sàrl, Marsens	24
Gravure d'Ogoz Sàrl, Avry-devant-Pont	24
JPF Construction SA, Bulle	24
Willy Moret, Bulle	26
Sulmoni, Bâtiment Génie civil, Romont	26
J. B. Demierre Transports SA, St-Martin	28
Ruffieux Noël & Fils SA, Epagny	28
Forrer Ski & Snowboard service, Avenches	30
Carrosserie Claude Pasquier SA, Riaz	30
Imprimerie St-Paul, Fribourg	39
Banque Cantonale de Fribourg	40

**Visitez notre site sous www.afss.ch
Besuchen Sie uns unter www.fssv.ch**



emplois
fixes et temporaires

Nous valorisons
vos compétences

bâtiment • industrie • horlogerie
agro-alimentaire • commercial
executive

NEW
WORK
human resources

La dimension humaine

Consultez nos nombreuses offres sur www.newwork-hr.ch

Bulle 026 919 20 80 • Fribourg 026 347 44 77 • La Chaux-de-Fonds 032 911 10 90
Le Sentier 021 864 00 00 • Lucens 021 906 10 70 • Martigny 027 720 46 46
Neuchâtel 032 723 20 80 • Payerne 026 662 41 00 • Yverdon-les-Bains 024 423 40 20



ZBINDEN
POSIEUX SA



Depuis 60 ans
à votre service

Construction de remorques, semi-remorques, véhicules, carrosseries, superstructures et ponts basculants.
Rte de Fribourg 96 > CH-1725 Posieux > Tél. 026 411 99 33 > Fax 026 411 99 35 > www.zbinden-posieux.ch



Le mot de votre Président

Cette saison 2012-2013 a été marquée par un enneigement exceptionnel et grâce à l'engagement de nos clubs organisateurs, la majorité de nos courses ont pu se dérouler. Un grand Merci à tous les bénévoles de nos clubs et au ski club Edelweiss Jaun pour l'organisation de notre traditionnelle course FIS. Les deux remises, organisées par le ski-club de St-Martin pour les Juniors-Seniors et par le SC La Roche pour les enfants se sont déroulées dans la joie et la bonne humeur et je les remercie pour le magnifique travail effectué.

2013 est l'année du recensement ; je tiens donc à remercier Monsieur Reto Cometta, notre nouveau membre du comité, pour l'organisation et la récolte des informations. Par contre il est de plus en plus difficile pour un comité bénévole de rassembler ces documents auprès de nos clubs. Comme vous le savez le montant reçu par la LoRo-Sport dépend de ce recensement et les subsides reçus sont directement réinvestis pour les clubs. J'espère que nous pourrons recevoir le montant nécessaire pour le bon fonctionnement de l'AFSS.

Nous avons une nouvelle présidente à la tête de l'AFS, Madame Gabrielle Bourguet. Lors de son élection, je lui ai rappelé l'importance vitale pour les sports et les associations de notre canton du bénévolat. A force de nous écraser sous des charges administratives, l'argent reçu ne pourra plus servir nos clubs et notre sport et devra être investi dans l'administration pour répondre aux demandes de l'AFS. La conséquence serait une augmentation des cotisations et le risque de perte de membre donc un recensement plus faible et une subvention plus faible. Simplifions la partie administrative pour que les subventions distribuées par l'intermédiaire de l'AFS pour la LoRo-Sport soient investies véritablement dans nos sports !

Malgré une année plus difficile pour nos cadres de Swiss Ski et à la NLZ, je leur souhaite une excellente préparation et une fructueuse saison 2013-2014

En tant que Président, je ne peux être que satisfait et c'est avec confiance que nous pouvons regarder l'avenir.

Au plaisir de vous rencontrer la saison prochaine.

Sportives salutations

Philippe Zbinden
Président AFSS



Das Wort Ihres Präsidenten

Diese Saison 2012-2013 war geprägt von einmaligen Schneeverhältnissen und dank dem Einsatz unserer Organisationsklubs konnte die Mehrheit unserer Rennen stattfinden. Ein grosses Dankeschön an alle freiwilligen Helfer und Helferinnen unserer Klubs und an den Ski-Klub Edelweiss Jaun für die Organisation des traditionellen FIS-Rennens. Die beiden Austragungen, organisiert vom Ski-Klub von St-Martin für die Junioren-Senioren und vom Ski-Klub La Roche für die Kinder, wurden mit Freude und bei guter Laune durchgeführt und ich danke ihnen für die hervorragende geleistete Arbeit.

2013 ist das Jahr der Erhebung; ich danke daher Herrn Reto Cometta, unserem neuen Komitee-Mitglied, für die Organisation und Beschaffung der Informationen. Leider ist es für ein ehrenamtliches Komitee immer schwieriger, diese Dokumente bei unseren Klubs zusammenzustellen. Wie Sie wissen, hängt der erhaltene Betrag der LoRo-Sport von dieser Erhebung ab und die empfangenen Unterstützungsbeiträge werden direkt wieder für die Klubs investiert. Ich hoffe, dass wir den nötigen Betrag für den guten Betrieb des FSSV erhalten können.

An der Spitze des FVS haben wir eine neue Präsidentin, Frau Gabrielle Bourguet. Anlässlich ihrer Wahl habe ich sie daran erinnert, wie sehr die Freiwilligenarbeit für den Sport und die Verbände unseres Kantons von Wichtigkeit ist. Vor lauter erdrückendem Verwaltungsaufwand kann das erhaltene Geld nicht mehr unseren Klubs und unserem Sport dienen und muss in die Verwaltung investiert werden um die Erwartungen des FVS zu erfüllen. Die Folge davon wäre eine Erhöhung der Mitgliedsbeiträge und der Verlust von Mitgliedern, somit eine geringere Erhebung und eine geringere Subvention. Vereinfachen wir den administrativen Teil damit die über den FVS für den LoRo-Sport ausgeteilten Unterstützungsbeiträge auch wirklich dem Sport zugute kommen!

Trotz eines schwierigen Jahres für unsere Kader von Swiss Ski und beim NLZ, wünsche ich Ihnen eine ausgezeichnete Vorbereitung sowie eine erfolgreiche Saison 2013-2014.

Als Präsident kann ich nur zufrieden sein und wir können mit Vertrauen in die Zukunft schauen.
Auf Wiedersehen bis zur nächsten Saison.

Mit sportlichen Grüßen

Philippe Zbinden
Präsident FSSV

Nous sommes proches de vous. Avec compétence, pour l'assurance et la prévoyance.



John-Alexandre Mossu
Agent principal

Tout simplement. Contactez-nous.

Helvetia Assurances
Agence principale de Bulle

Rue de Gruyères 21, 1630 Bulle
T 058 280 67 67, F 058 280 67 60
M 076 322 14 11, john-alexandre.mossu@helvetia.ch
www.helvetia.ch

helvetia

LIEBHERR



Liebherr Machines Bulle SA
45, rue de l'Industrie
CH-1630 Bulle
026 913 31 11

info.lmb@liebherr.com
www.liebherr.com

Rapport annuel de Reto Cometta

Quand on m'a demandé, l'automne dernier, si je souhaitais remplacer Heribert Rappo au comité de l'AFSS, je n'ai pas du réfléchir longtemps et j'ai pris ce poste avec grand plaisir. Grâce aux nombreux ski clubs actifs et à une association qui fonctionne bien, nous avons dans notre canton un grand nombre d'activités de sport d'hiver, qu'on ne retrouve (malheureusement) que rarement ailleurs en Suisse. Cela doit impérativement être préservé. Je suis donc très motivé et espère pouvoir, par mon travail, y contribuer.

Une de mes tâches au comité est le soutien financier des athlètes. Dans la mesure du possible, l'ASSF soutient chaque année les membres faisant partie d'un cadre. Les demandes sont toujours possibles jusqu'à fin août (par poste ou e-mail). Je donne aussi volontiers des conseils pour obtenir d'autres formes de soutien.

La Loterie Romande soutient chaque année l'AFSS avec des sommes importantes. Pour percevoir ces sommes dans le futur, nous sommes obligés de leur soumettre une liste complète des clubs et de leurs membres sous forme électronique. Nom, domicile et année de naissance sont demandées. La plupart des clubs nous ont rendu une liste complète dans les délais, je les en remercie. Quelques clubs cependant ne connaissent pas les années de naissance de leurs membres et nous espérons recevoir la prochaine fois des listes complètes. Nous vous assurons que ces données seront traitées avec discrétion et ne seront pas transmises à des tiers. Ce grand inventaire m'a fait découvrir l'ASSF et ses clubs, et j'ai été étonné par la grandeur et la diversification de notre association. Saviez-vous que 50 clubs sont associés à l'AFSS avec plus que 9000 membres ?

Je me réjouis de mon très intéressant mandat dans le comité.

Avec mes salutations sportives

Reto COMETTA
Vice-président de l'AFSS



Jahresbericht Reto Cometta

Als ich letzten Herbst angefragt wurde ob ich, als Nachfolger von Heribert Rappo, Mitglied im Vorstand des FSSV werden möchte, musste ich nicht lange überlegen und habe gerne zugesagt. Dank der vielen aktiven Skiclubs und einem gut funktionierenden Verband haben wir in unserem Kanton eine Vielzahl von schneesportlichen Aktivitäten, welche man so in der Schweiz (leider) nur noch selten antrifft. Dies muss unbedingt erhalten bleiben und so bin ich motiviert und hoffe, durch meine Arbeit etwas dazu beitragen zu können.

Eine meiner Aufgabe im Verband ist, die finanzielle Unterstützung der Athleten. Im Rahmen seiner Möglichkeiten unterstützt der FSSV jedes Jahr Kaderathleten. Allfällige Gesuche sind jeweils bis August einzureichen (per Post oder e-Mail). Gerne gebe ich auch Auskunft über weitere Möglichkeiten der Unterstützung.

Die Loterie Romande unterstützt den FSSV jährlich mit einem namhaften Betrag. Um diese Gelder auch zukünftig zu erhalten, müssen wir unter anderem ein vollständiges Verzeichnis aller Klubs und deren Mitglieder in elektronischer Form einreichen. Name, Wohnort und Jahrgang sind verlangt. Ein Grossteil der Klubs reichte uns eine vollständig ausgefüllte Liste termingerecht ein, wofür ich mich an dieser Stelle herzlich bedanken möchte. Einige Klubs kennen jedoch die Jahrgänge ihrer Mitglieder nicht und wir hoffen, dass wir bei der nächsten Erhebung vollständige Listen erhalten werden. Wir können Ihnen zusichern, dass die Daten vertrauensvoll behandelt und nicht an Dritte weiter gegeben werden. Diese doch eher arbeitsintensive Erhebung hat mir erlaubt, den FSSV und seine Klubs kennen zu lernen und ich war erstaunt zu erfahren, wie gross und vielfältig unser Verband ist.

Übrigens, wussten Sie, dass dem FSSV rund 50 Ski- und Snowboardklubs mit über 9000 Mitgliedern angeschlossen sind?

Ich freue mich auf eine spannende Zeit im Vorstand und möchte noch erwähnen, dass ich als Vizepräsident auch Ansprechperson für die Anliegen unserer deutschsprachigen Klubs bin.

Mit sportlichen Grüßen

Reto COMETTA
Vize-Präsident FSSV



L'équipement adéquat

Die angemessene Ausrüstung



ECAB
KGV

www.ecab.ch

Tous les ans plus de 14 millions sont accordés
aux communes, pompiers et assurés pour la
prévention contre le feu et les dangers naturels.



Jedes Jahr zahlt die KGV über 14 Millionen Franken
an Gemeinden, Feuerwehr und Versicherte für die
Prävention von Bränden und Elementarschäden.

Rapport Freecup 2012-2013

Cette année, les participants à la Freecup ont pu se mesurer sur 4 étapes. Nous vous rappelons que pour la quatrième fois, les contests fribourgeois faisaient partie du Tour romand regroupant le giron jurassien, Vaud, Genève et Fribourg.

Les festivités ont commencé par un jib contest le 29 décembre 2012 à Moléson, organisé par Subdued. Une trentaine de participants ont évolué sur 8 modules (barres, box et tuyau). Le parcours ayant été bien préparé à l'avance, il a pu résister à une météo capricieuse.

La deuxième étape de la coupe, au col du Jaun, a été annulée par manque de neige.

Pour la troisième manche, organisée par le ski club Bouloz, les concurrents ont eu fort à faire à Moléson, le 19 janvier 2013. Les organisateurs du flat contest ont choisi un nouveau terrain plus en pente, en-dessous du téléphérique. Une douzaine de riders ont sué pour faire le show.

Subdued a organisé comme quatrième étape un slopestyle à Moléson le 3 février 2013. A nouveau, une trentaine d'inscrits se sont manifestés sur ce park ayant subi une pluie diluvienne les jours précédents et la neige le samedi. Encore une fois, sans la pelle et l'acharnement de certains, le contest serait tombé à l'eau.

Le 23 février 2013, Chaychoe a su convaincre une vingtaine de riders à venir profiter de deux sauts safe et bien conçus ! Nous avons clos cette saison avec un événement tant attendu pour les connaisseurs : le Waterslide organisé par Chaychoe et la jeunesse du Jaun le même jour, dans une ambiance des plus carnavalesque.

Et voilà, je vous précise que pour faire partie du classement de la Freecup, il fallait : faire partie d'un club fribourgeois et participer à 2 manches minimum. Notre remise des prix s'est déroulée le 4 avril 2013 aux Archives à Bulle, avec une vingtaine de participants et leur famille, autour de tapas dans une très bonne ambiance.

Seulement quatre catégories ont été classées car malheureusement, notre coupe n'a pas eu de girls ski, ni de boys snow. J'encourage vivement des personnes de ces deux catégories à nous rejoindre pour la saison prochaine et je remercie tous les autres participants pour cette belle saison!

Tous les organisateurs et moi-même nous réjouissons de vous revoir l'année prochaine pour une nouvelle Freecup !

Gaëlle BRÄNDLI,
responsable Freestyle





16ème Coupe fribourgeoise des Enfants 2013 - Alpin

Que dire de cette édition 2013...

Une année où nous avons effectué quelques changements lors de courses et de la remise .

Malheureusement, toutes les courses inscrites à notre calendrier n'ont pu avoir lieu cette année. Dame nature nous a donné de belles conditions, mais aussi quelques soucis pour certaines courses. La première a eu lieu à la Berra, organisée par le Ski-club Treyvaux, à Charmey organisée par le Ski-club Charmey. Malheureusement malgré tous les efforts entrepris, le Ski-club Schwarzsee a dû l'annuler. A Jaun organisation Ski-club Alpina Bulle et la finale à Charmey organisée par le ski club Le Mouret. Au programme de cette saison ont eu lieu: un combi race, un géant, un slalom et un parallèle.

Un grand merci à toutes les sociétés des Remontées Mécaniques du Canton de Fribourg qui mettent à disposition des pistes d'entraînement ainsi que pour l'organisation des courses pour nos Clubs Fribourgeois.

Cette année, le Ski-club Alpina Bulle m'a approché pour organiser une course de la CFE avec un parcours en mini-piquets et un en grands piquets mais avec deux chronométrages et départs différents. Donc deux fois plus de monde pour bosser et deux fois le boulot et quel boulot! L'expérience était plus que bénéfique. Merci pour votre excellent travail.

Pour notre remise, le Ski-club de la Berra et de Treyvaux et leur groupe de compétition sous le nom de Team La Berra ont pris l'organisation de cette édition. Ils nous ont convoqué le 27 avril 2013 à la Roche.

Au programme de cette journée : pluie, repluie et pluie, mais cela n'a pas empêché les jeunes de profiter des jeux mis à disposition par les organisateurs. Ceux-ci

ont eu un franc succès.

Une nouveauté pour cette remise: une cantine montée pour l'apéritif et pour la disco des jeunes. La remise c'est la fête des enfants, non ! Un fois n'est pas coutume, les jeunes ont pris place dans la salle pour la partie officielle, suivie du repas, alors que les parents et amis du Ski Fribourgeois prenaient l'apéritif, avant de passer au repas.

Nous avons eu le bonheur d'avoir la présence de la star montante Justin Murisier membre des cadres nationaux qui a pris le temps de signer en nombre des autographes. Je le remercie de sa disponibilité et de sa convivialité.

Un grand merci au Ski-club de la Berra et de Treyvaux qui ont organisé une belle remise dans une ambiance chaleureuse et conviviale, et nous ont démontré que nous pouvons organiser un belle fête dans une petite salle et que l'ambiance est encore plus belle. Merci .

Bilan de la saison 2013: une belle année, avec encore quelques changements qui nous ont apporté une nouvelle dimension à cette coupe.

Pour finir mon rapport, un grand merci à nos sponsors, la Banque Cantonale de Fribourg, la maison Castella Sports et Intersport et le Groupe E pour leur soutien ainsi que l'excellente collaboration depuis toute ces années.

Je vous souhaite un excellent été et que l'avenir de cette coupe continue dans un si bel élan.

Pour le comité de l'AFSS
Yann CHOFFLON

16. Freiburger Kindercup Ski Alpin 2013

Was kann über die Saison 2013 gesagt werden..... Ein Jahr mit einigen Änderungen während der Rennen und der Preisverteilung.

Leider konnten nicht alle geplanten Rennen durchgeführt werden. Petrus hat uns meist gute Verhältnisse beschert, aber auch einige böse Überraschungen für gewisse Rennen. Das erste Rennen fand in La Berra statt, organisiert vom Skiclub Treyvaux, in Charmey, organisiert vom Skiclub Charmey. Leider musste der Skiclub Schwarzsee das Rennen trotz aller Bemühungen absagen. In Jaun, organisiert vom Skiclub Alpina Bulle und das Finale in Charmey, organisiert vom Skiclub Le Mouret. Laut Programm fanden diese Saison folgende Rennen statt: Ein Combi Race, ein Riesenslalom, ein Slalom und ein Parallelslalom.

Ein grosses Dankeschön geht an alle Bergbahnen des Kantons Freiburg, welche die Pisten für die Trainings, sowohl auch für die Organisation der Rennen zur Verfügung stellen.

Dieses Jahr hat der Skiclub Alpina Bulle den Wunsch geäussert, ein Rennen der CFE mit einem Parcours mit Mini-Stangen und einem mit normalen Sangen, aber mit zwei verschiedenen Chronometern und Starts zu organisieren. Das macht zweimal mehr Helfer und zweimal mehr Arbeit, und was für Arbeit! Das war eine sehr gewinnbringende Erfahrung. Vielen Dank an alle, für eure super Arbeit.

Die Organisation unserer diesjährigen Preisverteilung übernahmen der Skiclub La Berra und Treyvaux, unter dem Gruppennahmen Team La Berra. Wir wurden für den 27. April 2013 nach La Roche geladen.

Programm dieses Tages: Regen, immer noch Regen und noch mehr Regen, was die Jungen aber nicht davon abgehalten hat, von den Spielen zu profitieren, welche zur Verfügung gestellt wurden. Diese konnten einen grossen Erfolg feiern.

Eine Neuheit für diese Ausgabe: Eine Kantine wurde für den Aperitif und für die Disco der Kinder aufgestellt.

Diese Preisverteilung ist das Fest der Kinder, nicht wahr! Die Jungen installierten sich im Saal

für den offiziellen Teil, welcher vom Essen gefolgt wurde, wären dessen, genossen die Eltern und die Freunde des Skis ein Aperitif vor dem Essen. Wir hatten das Glück, dass Justin Murisier, ein grosses Nachwuchstalent, für einige Autogramme vorbeischaute. Ich bedanke mich bei ihm, für das er so offen und freundlich war. Eine grosses Dankeschön an den Skiclub La Berra und Treyvaux, welche diesen schönen und angenehmen Abend organisiert haben. Sie haben uns gezeigt, dass man auch in einem kleinen Saal ein schönes Fest haben kann und dass dadurch die Stimmung noch um einiges besser ist. Danke.

Bilanz der Saison 2013: Ein schönes Jahr, mit noch einigen Änderungen, welche uns neue Horizonte für den Cup geöffnet haben.

Am Ende meines Berichts, möchte ich mich bei den Sponsoren, der Freiburger Kantonalbank, Castella Sport, Intersport und Group E, für ihre Unterstützung und gute Zusammenarbeit seit unzähligen Jahren, bedanken.

Ich wünsche euch einen schönen Sommer und hoffe, dass die Zukunft für den Freiburger-Cup so schön weiter geht.

Für den Vorstand des FSSV
Yann CHOFLON



Photo: Vincent Murith - La Liberté

Rapport de la saison de ski de fond 2012-2013

L'annulation de la 1ère course de notre coupe fribourgeoise de ski nordique n'a pas eu raison de la motivation des fondeurs fribourgeois. C'est ainsi que le reste de la saison s'est parfaitement déroulé avec des organisations et de organisateurs une fois de plus à la hauteur de nos attentes. Merci et bravo aux clubs organisateurs pour leur sérieux, leur compétence et leur enthousiasme.

Pour la deuxième année, les petits Prarys ont accueilli de nombreuses classes d'école, de nombreux groupes ou associations d'adultes afin de leur faire goûter les joies du ski de fond. Grâce à la motivation et au travail des familles Savary et Morard, le succès a été énorme. J'ose espérer que cela fera naître de nouvelles vocations.

Le KIDS NORDIC TOUR a fait halte aux Monts-de-Riaz. Cette épreuve organisée en marge des championnats fribourgeois a vu s'affronter plus de 170 enfants sur des parcours rendus un peu plus "fun" que d'habitude pour cette occasion, et ce pour le plus grand bonheur des participants.

Bon été à vous tous et à bientôt sur les pistes de ski de fond !

Le responsable nordique de l'AFSS
Jean-Philippe SCAIOLA



Bericht Ski-Nordisch Saison 2012-2013

Die Absage des 1. nordischen Rennens des Freiburger-Cups vermochte es nicht, die Motivation der Organisatoren zu trüben. Aus diesem Grund lief der Rest der Saison planmäßig ab, mit Organisatoren, die wiedermal unsere Erwartungen übertroffen. Vielen Dank und Glückwünsche an die Organisatoren für ihren Ernst, ihre Kompetenzen und ihren Enthusiasmus.

In ihrem zweiten Jahr, empfingen die kleinen Prarys zahlreiche Schulklassen, eine grosse Anzahl an Gruppen oder Erwachsenen Verbände um ihnen die Freude am Langlaufsport näher zu bringen. Dank der Motivation und der Arbeit der Familien Savary und Morard, war dies ein grosser Erfolg. Ich hoffe, dies bringt neue Teilnehmer.

Der KIDS NORDIC TOUR machte Halt in Monts-de-Riaz. Dieser Wettkampf, organisiert im Rahmen der Freiburger Meisterschaften, zog über 170 Kinder an. Dieses Rennen war etwas mehr „fun“ als die üblichen Rennen, ganz zur Freude der Teilnehmer.

Ich wünsche euch allen einen schönen Sommer und bis bald auf den Langlaufpisten!

Der Verantwortliche Ski-Nordisch FSSV
Jean-Philippe SCAIOLA



Photo: Vincent Murith - La Liberté

AFSS Ski de fond enfants Rapport de fin de saison 2012-2013

Comme d'habitude, la saison a commencé par l'élaboration du calendrier des compétitions. Celui-ci a eu lieu début juin et a réuni les clubs fribourgeois organisateurs d'une manche de la Coupe Fribourgeoise. Un constat : certains clubs se désistent pour l'organisation des Championnats Fribourgeois ; cela chamboule le tournus et surcharge les autres clubs.



Dès la fin juin, les entraînements ont été organisés en commun. Les responsables de clubs réunis ont élaboré un programme. Sept rendez-vous ont été fixés, avec notamment le camp de 2 jours organisé par le SC Hochmatt à Frutigen. Ce camp qui connaît une forte participation est très apprécié. Il exige beaucoup de ressources pour son organisation et les bénévoles s'essoufflent. La participation aux autres entraînements est aléatoire suivant le lieu et la météo.

La saison de compétition a débuté à Im Fang le 22 décembre pour se terminer le 17 mars à La Lenk. Le Trophée des Monts de Riaz du début de saison a dû être annulé le samedi à 16h00, bien que toutes les infrastructures aient été montées, car la neige qui fondait à vue d'œil n'aurait pas pu garantir des conditions acceptables pour une course. Les autres manifestations nous ont permis de nous confronter dans de belles conditions.

La Coupe Fribourgeoise des Enfants a connu un très grand succès avec 54 enfants classés en Coupe sur 76 participants. Un record ! Ceci est encourageant pour tous les bénévoles œuvrant dans notre milieu.

Je tiens à remercier les compétiteurs, leur entourage, les entraîneurs, les clubs, les organisateurs d'initiations, d'entraînements, de courses, les stations de ski nordique, les bénévoles et les sponsors grâce à qui l'engouement pour notre sport se popularise.

UN TOUTGRAND MERCI !

Pour le ski de fond enfants à l'AFSS
Daniel Romanens

FSSV Langlauf Kinder Bericht der Saison 2012-2013

Die Saison begann wie üblich mit der Ausarbeitung des Rennplans. Aus diesem Zweck trafen sich Anfang Juni alle Clubs, welche ein Rennen des Freiburger-Cups organisierten. Wir stellten fest, dass sich einige Clubs weigern, Freiburger Meisterschaften zu organisieren, was anderen Clubs zu viel aufbürdet und den natürlichen Turnus durcheinander bringt.

Ab Ende Juni wurden gemeinsame Trainingseinheiten organisiert. Die Verantwortlichen der verschiedenen Clubs haben ein Programm ausgearbeitet. Sieben Trainings wurden organisiert, dazu gehörte auch das zwei tägige Trainingslager in Frutigen, organisiert vom SC Hochmatt. Dieses Lager, welches jährlich eine grosse Anzahl Teilnehmer anzieht, ist sehr beliebt und verlangt den Organisatoren einiges ab. Die Teilnehmerzahlen an den anderen Trainings variierten stark, je nach Ort und Wetter.

Die Saison der Wettkämpfe begann am 22. Dezember in Im Fang und endete am 17. März in der Lenk. Die «Trophée des Monts de Riaz», welche zu Anfang der Saison geplant war, musste am Samstag um 16.00 Uhr, wegen stetiger Schneeschmelze abgesagt werden. Die ganzen Infrastrukturen waren aufgebaut, doch es konnte keinen akzeptablen Konditionen garantiert werden. Doch die anderen Wettkämpfe konnten unter guten Bedingungen durchgeführt werden.

Der Freiburger-Cup der Kinder war mit 54 klassierten Kindern und 76 Teilnehmer ein voller Erfolg. Ein Rekord! Dies ist für die freiwilligen Helfer sehr motivierend, weiter zu machen.

Ich möchte mich herzlich bei den Rennläufern, deren Umfeld, den Trainern, den Clubs, den Organisatoren der Trainings und der Rennen, den Skistationen, den Gönern und den Sponsoren bedanken, dank ihnen bleibt unser Sport bestehen.

EIN GROSSES DANKESCHÖN !

Für den Ski-Nordisch der Kinder des FSSV
Daniel ROMANENS

Ski Alpin Rapport de fin de saison 2012-2013 Bericht der saison 2012-2013

Après cette magnifique saison de ski alpin 2012/2013, il faut relever que le ski fribourgeois se porte bien au niveau des associations régionales et au niveau national.

Relevons les bons résultats de nos athlètes dans les courses nationales et interrégionales au niveau des OJ. Les rangs de Ski-Romand et de la SSM sont étoffés d'un grand nombre de fribourgeois, qui se mettent en évidence course après course. Magnifique délégation de nos coureurs à la finale du grand prix Migros au Stoos avec de bons résultats, bravo à tous ces jeunes.

Que demander de mieux, si ce n'est de pouvoir admirer un(e) athlète fribourgeois(e) au sommet du ski Suisse.

Tout cet engouement, nous le devons à nos clubs, pour l'organisation de courses que ce soit pour la coupe des enfants, la coupe des juniors & séniors mais aussi pour les courses régionales.

Les différentes coupes sont aussi le bon moyen pour nos jeunes de continuer à pratiquer leurs sports favoris en tant qu'athlète ou comme entraîneur. N'oublions pas que le sport populaire est l'élément nécessaire au sport d'élite, c'est pourquoi nous devons continuer de motiver les jeunes qui sortent des OJ2 à venir participer à la coupe fribourgeoise juniors & séniors.

Merci à tous ces passionnés de ski pour leur engagement et bonne préparation estivale à tous nos athlètes.

Salutations sportives

Le Chef Alpin AFSS
Stéphane Gaillard



Nach einer wunderbaren Ski Alpin Saison 2012/2013, dürfen wir mit Stolz feststellen, dass es dem Freiburger Skisport sehr gut geht, dies sowohl auf regionalem wie nationalem Niveau.



Hervorzuheben sind die guten Resultate unserer Athleten in den nationalen und interregionalen Rennen bei den JO. In den Kader von Ski-Romand und der SSM sind eine grosse Anzahl Freiburger Athleten vertreten, welche gute Rennen zeigen. Eine grosse Delegation unserer Fahrer war auch am Migros Grandprix Finale in Stoos anwesend und sie haben sehr gute Rennen gezeigt, ein grosses Bravo all diesen jungen Skirennfahrer.

Was will man mehr, als die Freude zu haben, ein(e) Freiburger Athlet(in) an der Spitze vom Schweizer Skisport zu sehen.

All diesen Erfolg verdanken wir unseren Vereinen, welche Rennen des Freiburger Kindercups, des Freiburger-Cup der Junioren-Senioren oder gar Regionale Rennen organisieren.

Diese verschiedenen Cups sind für unsere jungen Sportler die beste Möglichkeit, ihren Lieblingssport als Athlet oder Trainer weiter ausüben zu können. Vergessen wir nicht, dass der Breitensport die Basis des Elitensportes darstellt. Es ist deshalb wichtig, dass wir die jungen Fahrer, welche aus den JO2 kommen für den Freiburger-Cup Junioren-Senioren motivieren. Ein herzliches Dankeschön allen Skibegeisterten für ihr Engagement und eine erfolgreiche Sommervorbereitung für alle unsere Athleten.

Sportliche Grüsse

Chef Alpin FSSV
Stéphane GAILLARD



Rapport de la coupe fribourgeoise de ski

Chers amis skieurs,

Comme le veut la tradition, alpins et nordiques se sont retrouvés le 12 avril à l'occasion de la remise des prix. Pour commencer, je tiens à adresser mes remerciements et félicitations au SC St-Martin pour la mise sur pied de cette soirée qui fut une réussite totale.

Au terme d'un hiver qui nous a offert un enneigement exceptionnel, nous pouvons tirer le bilan d'une saison pleine de paradoxes. Paradoxe en effet entre un calendrier équilibré où toutes les courses ont pu se dérouler dans d'excellentes conditions et une participation très faible. En voici les deux raisons principales :

1. La FIS a modifié son règlement en ce qui concerne les catégories OJ2. Ces derniers ont dû rester une année supplémentaire dans ladite catégorie, soit les jeunes nés en 1997. Il y a eu donc un manque de transfert en catégorie juniors d'environ 25 jeunes coureurs.

2. Le nouveau règlement de Swissski impose l'obligation d'avoir une licence pour pouvoir participer aux courses régionales, ce qui nous a fait perdre plus de 20 participants. Plusieurs clubs ont en effet renoncé à engager leurs compétiteurs. Cette situation est très préjudiciable pour les organisateurs de compétitions juniors-seniors. Je souhaite que malgré tout nos clubs restent de fidèles organisateurs car il en va de l'avenir du ski fribourgeois. Ceci est d'autant plus regrettable que seuls les clubs fribourgeois organisent de telles compétitions en Suisse romande. Et c'est une triste constatation.

Au moment où j'écris ces lignes, je suis heureux de lire dans Snowactive (édition d'avril 2013) que Monsieur Gary Furrer, chef des sports de loisirs de Swissski, relève que les courses régionales apportent un nouvel élan au sport de compétition car ils offrent une plate-forme aux sportifs amateurs. Selon lui, il faut inciter les jeunes à participer à ces courses régionales. Cela permet également de donner une nouvelle impulsion à la vie des clubs. Toujours selon lui, il faut renforcer le sport régional et les activités au sein des clubs pour attirer un maximum de personnes. Car, au final, il s'agit bien de la base de Swissski.

Je suis à la fois heureux et fier de ces paroles, car il y a très longtemps que je tiens le même raisonnement. Ne serait-il ainsi pas possible de faire marche arrière en ce qui concerne les licences ?

Heureusement, la Coupe intéresse toujours au plus haut point nos compétiteurs, et la preuve en est que nous avons pu fêter huit compétiteurs méritants. Soit trois

compétiteurs pour 10 ans de participation et cinq compétiteurs pour 20 ans de participation.

Ont fêté leurs 10 ans :

Céline Mooser du SC Le Mouret. Céline fonctionne comme secrétaire au sein de son club lors des finales à Charmey.



David Dévaud du SC

Bouloz. Il vient de faire son entrée au comité de son club avec la ferme intention de former une équipe de compétiteurs au SC Bouloz pour la prochaine saison. Benjamin Thalmann du SC Lac-Noir. Il fonctionne comme chef OJ au sein de son club.

Ont fêté leurs 20 ans :

André Page et Jean-Philippe Scaiola du Glisse Club Romont, Peter Zbinden du SC Alterswyl, Alfons Riedo du SC Lac-Noir, Yvan Buchs du SC Im Fang.

A ce jour, 76 compétiteurs ont 10 ans de participation et plus, et 24 compétiteurs 20 ans et plus de participation, soit un total de 100 coureurs.

Au vu de cet engouement, la preuve est faite que la Coupe a toujours sa raison d'être, car n'oublions pas que c'est parmi ces sportifs que les comités des clubs recrutent leurs membres. Et la soirée, comme de coutume, a pu remercier tous les compétiteurs grâce à un magnifique pavillon des prix.

Mes remerciements à nos partenaires officiels : la BCF, la Loro, la Maison Stockli ski, le journal La Liberté et tous nos généreux donateurs. Merci également à nos journalistes sportifs. Bonnes vacances à tous et au plaisir de vous revoir dans le portillon de départ en 2014.

Le Responsable de la Coupe fribourgeoise
Jean-Claude CLÉMENT

Rapport de la coupe fribourgeoise de ski

Werte Skifreunde

Am 12. April trafen sich traditionsgemäss die Vertreter der Alpinen und Nordischen Disziplinen. Als erstes möchte ich mich beim SC St-Martin, für die erfolgreiche Organisation dieses Abends, bedanken. Am Ende eines Winters, mit aussergewöhnlich viel Schnee, können wir eine paradoxe Bilanz ziehen. Paradox aus dem Grund, wo dank eines ausgeglichenen Programms alle Rennen stattfinden konnten, die Teilnehmerzahl recht schwach war. Nachstehend die zwei Hauptgründe:

1. Das Reglement der Kategorien der JO2 wurde durch die FIS geändert. Die Jungen mit Jahrgang 1997 mussten eine zusätzliche Saison in dieser Kategorie verweilen. Somit fehlten bei den Junioren ungefähr 25 Rennfahrer.
2. Das neue Reglement von Swissski fordert eine Lizenz für die Teilnahme an Regionalrennen, dadurch fehlten uns über 20 Wettkämpfer. Tatsächlich haben einige Clubs darauf verzichtet, Rennläufer zu stellen. Diese Situation ist für die Organisatoren der Junioren-Senioren Rennen sehr unangenehm. Ich hoffe, dass trotz allem unsere Clubs weiterhin so fleissig Rennen organisieren, denn es geht hier um die Zukunft aller Freiburger Clubs. Leider werden diese Rennen in der Westschweiz ausschliesslich von Freiburger Clubs organisiert.

Gerade lese ich mit Freude im Snowactive (Ausgabe vom April 2013), dass Herr Gary Furrer, Chef Breitensport bei Swisski, hervorhebt, dass die Regionalrennen, dem Rennsport einen neuen Ansporn gibt, da diese ebenfalls den Amateuren eine Plattform liefern. Seines Erachtens sollten die Jungen dazu ermuntert werden, bei diesen Rennen teil zu nehmen. Dies würde auch die Clubs mehr beleben. Seiner Meinung nach, sollte der regionale Sport und die Aktivitäten innerhalb der Clubs gefördert werden um so viele Menschen wie möglich anzuziehen. Schlussendlich sind ja die Clubs der Grundstein von Swisski.

Ich bin gleichzeitig glücklich und stolz über seine Worte, da ich seit langer Zeit das Gleiche denke. Wäre es demnach nicht möglich, die neue Regel bezüglich

der Lizenzen wieder abzuschaffen? Glücklicherweise interessieren sich unsere Rennläufer immer noch sehr für den Freiburger Cup, dies zeigt sich dadurch, dass wir dieses Jahr acht Wettkämpfer für ihre Treue feiern können. Drei Rennläufer können wir zu 10 Jahren Teilnahme gratulieren und fünf Rennläufern gar zu 20 Jahren Teilnahme.

Folgende Personen feiern 10 Jahre Teilnahme:

Céline Mooser vom SC Le Mouret. Beim Finale in Charmey, ist Céline Sekretärin für ihren Club.

David Dévaud vom SC Bouloz. Er ist gerade in den Vorstand seines Clubs gestossen, mit dem Ziel eine Rennmannschaft im SC Bouloz zu gründen.

Benjamin Thalmann vom SC Schwarzsee. Er ist JO Chef in seinem Club.

Folgende Rennläufer feiern 20 Jahre Teilnahme:

André Page vom SC Romont, Jean-Philippe Scaiola vom SC Romont, Peter Zbinden vom SC Alterswil, Alfons Riedo vom SC Schwarzsee und Yvan Buchs vom SC Im Fang.

Am heutigen Tag, haben bereits 76 Rennläufer 10 Jahre und mehr Teilnahme erreicht und 24 Wettkämpfer sind bereits 20 Jahre und mehr dabei, dies sind immerhin über 100 Teilnehmer.

Diese Zahlen zeigen uns, dass der Freiburger Cup immer noch präsent zu sein hat, vergessen wir nicht, dass die Mitglieder der Vorstände der Clubs aus diesen Jungen rekrutiert werden. Wie üblich konnten die Rennläufer an diesem Abend mit schönen Preisen überrascht werden. Mein Dank geht an unsere offiziellen Partner: Die FKB, Loro, Stöckli Ski, die Zeitung La Liberté und all unsere grosszügigen Gönner. Vielen Dank ebenfalls an unsere Sportjournalisten. Ich wünsche allen schöne Ferien und freue mich, euch in der Saison 2014 wieder zu setzen.

Le Responsable de la Coupe fribourgeoise
Jean-Claude CLÉMENT



David Dévaud et Céline Mooser



De gauche à droite: André Page, Yvan Buchs, Alfons Riedo, Peter Zbinden, Jean-Philippe Scaiola

Classements de la saison de ski de fond 2012-2013 (enfants) Rangliste der Langlaufaison 2012-2013 (Kindern)

MU10 (Novices filles)

- 1 Charrière Noémie
2 Buchs Anina
3 Remy Florence

Im Fang
Im Fang
Im Fang

MU14 (OJ 2 filles)

- 1 Rauber Katja
2 Buchs Rahel
3 Overney Noémie

Im Fang
Im Fang
Im Fang

KU10 (Novices garçons)

- 1 Cottier Pierrick
2 Mooser Orest
3 Nagel Florian

Im Fang
Im Fang
Plasselb

KU14 (OJ 2 garçons)

- 1 Rauber Julian
2 Charrière Yohann
3 Remy Olivier

Im Fang
Im Fang
Im Fang

MU12 (OJ 1 filles)

- 1 Sottas Mélanie
2 Gachoud Océane
3 Perrin Eloïse

Im Fang
Im Fang
Grattavache

MU16 (OJ 3 filles)

- 1 Progin Marielle
2 Rauber Montaine
3 Pellissier Nathalia

Romont
Hauteville
Im Fang

KU12 (OJ 1 garçons)

- 1 Mauron Sven
2 Savary Antonin
3 Perrin Vincent

Plasselb
Riaz
Grattavache

KU16 (OJ 3 garçons)

- 1 Schuwey Fabrice
2 Cottier Nicolas
3 Gay Bastien

Im Fang
Im Fang
Grattavache



Randonnée à ski - ski de fond - ski alpin - vélo



SCARPA



DUPASQUIER
vuadens

Dupasquier Sports
026 912 74 75

info@dupasquier-sports.ch
www.dupasquier-sports.ch

Route du Briez 73
1628 VUADENS

Classements de la saison de ski de fond 2012-2013 Rangliste der Langlaufaison 2012-2013

Dames - Damen

1. **Donzallaz Nicole**
SC Riaz
2. **Rauber Tanja**
Im Fang
3. **Mooser Natacha**
Im Fang



Juniors - Junioren

1. **Egger James**
Plasselb
2. **Mauron Chris**
Plasselb
3. **Couplan Sylvain**
Romont



Messieurs I - Herren I

1. **Trachsel Beat**
Plasselb
2. **Grandjean Frédéric**
Romont
3. **Rauber Sébastien**
Im Fang



Classements de la saison de ski de fond 2012-2013 Rangliste der Langlaufaison 2012-2013

Messieurs II - Herren II

1. **Cottier Dominik**
Im Fang
2. **Deschenaux Olivier**
Romont
3. **Scaiola Jean-Philippe**
Romont



Messieur III - Herren III

1. **Zbinden Peter**
Alterswil
2. **Egger Anton**
Plasselb
3. **Niquille Pascal**
Im Fang



Inter-clubs / Klubklassement

	Club	Points	Participants
1.	Plasselb	4923	17
2.	Im Fang	4416	16
3.	Romont	3468	15
4.	Grattavache	2881	17
5.	Riaz	1753	6
6.	Alterswil	653	2
7.	Hauteville	387	4
8.	Mouret	208	1
9.	Broc	108	1
10.	Charmey	42	1
11.	Payerne	28	1
	TOTAL	18797	81

Dès

CHF 23'400.–



La nouvelle **MOKKA**

L'APPEL DE LA MONTAGNE.

Sortez du lot. Avec traction 4x4 intelligente.

www.opel.ch



Wir leben Autos.

Automobiles Belle-Croix SA 1752 Villars-sur-Glâne — 026 409 76 66 — www.ahg-cars.ch
Wolf Automobiles SA 1630 Bulle — 026 919 86 30 — bulle@ahg-cars.ch
Auto Schweingruber SA 1712 Tavel — 026 494 17 50 — tavel@ahg-cars.ch
Champ Olivier SA 3280 Morat — 026 672 99 44 — morat@ahg-cars.ch

Exemple de prix: Opel Mokka 1.6 avec Start / Stop, 1598 cm³, 85 kW (115 ch), 5 portes, 5 vitesses manuelle, prix de base options gratuites incl. CHF 25'600.–, avantage client incl. prime de reprise CHF 2'200.–, nouveau prix de vente CHF 23'400.–. Modèle présenté: Opel Mokka Enjoy 1.6 avec Start / Stop, 1598 cm³, 85 kW (115 ch), 5 portes, 5 vitesses manuelle, prix de base Swiss Pack incl. CHF 29'700.–, avantage client incl. prime de reprise CHF 3'300.–, nouveau prix de vente CHF 26'400.–, prix indicatif conseillé. Émissions de CO₂ 153 g/km, consommation mixte 6,5 l/100 km, catégorie de rendement énergétique D. Émissions de CO₂ 153 g/km: Ø pour tous les véhicules neufs en Suisse.

16ème Coupe fribourgeoise des Enfants 2013 - Alpin 16. Freiburger Kindercup Ski Alpin 2013

MU10 SCHTROUMPFETTES 2004 - 2005

1 DUPASQUIER Eléa	Broc
2 BURRI Chloé	Villars-sur-Glâne
3 PILLER Sue	Schwarzsee

MU12/14 OJ1 FILLES 1999 - 2001

1 SCHAFER Julia	Schwarzsee
2 LÖTSCHER Magalie	Schwarzsee
3 MOOSER Norina	Edelweiss Jaun

KU10 SCHTROUMPFS 2004 - 2005

1 SCHRAG Yann	Schwarzsee
2 MOOSER Fabrice	Edelweiss Jaun
3 THURLER Johan	Les Dents Vertes

KU12/14 OJ1 GARCONS 1999 - 2001

1 LÖTSCHER Lars	Schwarzsee
2 MAILLARD Bruno	St-Martin
3 LÖTSCHER Simon	Schwarzsee

MU11 MINIMES FILLES 2002 - 2003

1 REMY Céline	Edelweiss Jaun
2 BRÜGGER Annick	SC Plaffeien
3 CATTIN Charlyne	Broc

MU16 OJ2 FILLES 1997 - 1998

1 RAUBER Nathalie	Edelweiss Jaun
2 PERRIN Coralie	St-Martin
3 THÜRLER Jasmin	Edelweiss Jaun

KU11 MINIMES GARCONS 2002 - 2003

1 MACHERET Nicolas	Broc
2 VARONE Julien	Châtel-St-Denis
3 PILLOUD Arnaud	Châtel-St-Denis

KU16 OJ2 GARCONS 1997 - 1998

1 BOSSI Denis	Team La Berra
2 REMY Simon	Edelweiss Jaun
3 CHAPERON Arnaud	Châtel-St-Denis

Remise de la coupe fribourgeoise des enfants, 27 avril 2013, à La Roche - SC Treyvaux & SC La Berra



Classements de la saison de ski alpin 2012-2013 Rangliste der Alpinsaison 2012-2013

Dames - Damen

1. Aline Vonlanthen 86
Le Mouret
2. Saskia Mooser 91
Jaun
3. Naomi Mooser 96
Jaun



Juniors - Junioren

1. Kevin Fasel 95
Lac-Noir
2. Alex Marro 95
Lac-Noir
3. Robin Chaperon 96
Châtel-st-Denis



Messieurs I - Herren I

1. Thierry Despont 86
Le Mouret
2. Simon Rauber 84
Jaun
3. Thomas Mayr
Châtel-st-Denis



Classements de la saison de ski alpin 2012-2013

Rangliste der Alpinsaison 2012-2013

Messieurs II - Herren II

1. Olivier Monney 74
La Roche
2. Daniel Forrer 81
Lac-Noir
3. Bruno Zbinden 68
Lac-Noir



Messieurs III - Herren III

1. Freddy Mooser 61
Lac-Noir
2. Franz Thalmann 60
Lac-Noir
3. Kurt Zbinden 60
Lac-Noir



Inter-clubs / Klubklassement

	Club	Points
1.	Lac-Noir	12874
2.	Jaun	5536
3.	Châtel-St-Denis	5021
4.	La Roche	4046
5.	Le Mouret	3941
6.	Siviriez	2848
7.	Planfayon	2501
8.	SAS Fribourg	1664
9.	Treyvaux	1125
10.	Epagny	746
11.	Broc	634
12.	Bouloz	404
13.	Alpina Bulle	117
14.	St-Martin	42

Gravure - Prix sportifs
Signalétique - Boutique cadeaux

GrAVURE d'OGOZ

sàrl
www.gravure-ogoz.ch

- Médailles
- Coupes
- Etain
- Articles publicitaires
- Signalisation & Signalétique
- Atelier de gravure

Vanessa Sciboz
Route de la Gruyère 151
1644 Avry-devant-Pont
Tél.+41(0)26.915.33.33
Fax.+41(0)26.915.16.42
Mail: info@gravure-ogoz.ch



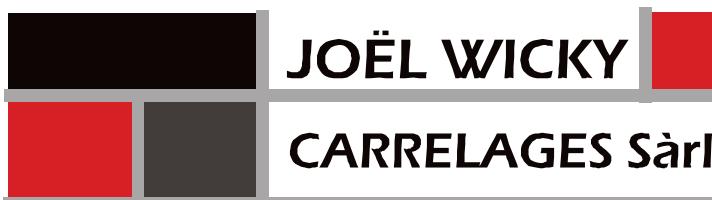
LEVA

éléments préfabriqués
& pierres artificielles

route des Echamps 3
1647 Corbières
Fax : 026 915 14 06
www.leva-sa.ch
info@leva-sa.ch

Tél. : 026 915 15 45

Route de Montmasson 24
1633 MARSENS
Tél. 079 295 12 28
Fax 026 915 17 14
TVA 754 198



JOËL WICKY
CARRELAGES Sàrl



GENIE-CIVIL

VOS PROJETS DE TOUTES DIMENSIONS... NOUS LES RÉALISONS AVEC PASSION!

www.jpf.ch



Donateurs pour la coupe fribourgeoise

Spender für den Freiburger Ski-Cup

Les organisateurs de la Coupe fribourgeoise de ski 2012-2013 remercient tous les généreux donateurs qui ont contribué à la réussite de cette manifestation. Ils recommandent à tous de favoriser, lors de leurs prochains achats, les entreprises qui ont aidé par leur générosité. Merci à tous !

Die Organisatoren des Freiburger Ski-Cups 2012-2013 danken allen Spender, die zum guten Gelingen dieser Veranstaltung beigetragen haben. Sie empfehlen allen, diese Gönner bei den Einkäufen und Arbeitsvergaben zu berücksichtigen. Danke !

Art-Tisons SA, tailleurs de pierre	Rossens
Auberge du Lac-des-Joncs	Les Paccots
Automobiles Belle-Croix SA	Villars-sur-Glâne
Beaud Cycles	Charmey
Brodard Gilbert et Fils SA	La Roche
Carrosserie Pasquier SA	Riaz
Centre Nordique Vallée de la Jagne	Charmey
Chalet Schuwey AG	Im Fang
CSS Assurances	Bulle
Dally Bureau SA	Vuadens
Dupasquier Sport, Didier Moret	Vuadens
ECAB établissement cantonal d'assurance incendie	Granges-Paccot
Gravure d'Ogoz Sàrl	Avry-devant-Pont
Helvetia Assurances	Bulle
Interprofession du Gruyère	Pringy
Interprofession du Vacherin Fribourgeois	Bulle
J.B. Demierre Transports SA	St-Martin-Bulle
Joël Wicky Carrelage Sàrl	Marsens
JPF Construction SA	Bulle
Kaisereggbahnen Schwarzee AG	Schwarzee
Kolly G. SA	Le Mouret
La Berra Société des remontées mécaniques SA	La Roche
Leva Corbières SA	Corbières
Liebherr Machines Bulle SA	Bulle
Mahu-Sport	Plaffein
Monsieur Louis Dupasquier	Vuadens
Monsieur Raphaël Berset, inst. sanitaire	Bonnefontaine
Monsieur Urs Schwaller	Tafers
Monte-Pente de Corbetta SA	Châtel-St-Denis
New Work Human Resources SA	Fribourg-Bulle
Office du Tourisme	Moléson-sur-Gruyères
Office du Tourisme Charmey	Charmey
Philippe Chaperon, menuiserie-ébénisterie	Châtel-St-Denis
Remontées Mécaniques Fribourgeoises SA	Fribourg
Restaurant Gypsera P. & A. Liard-Lüthi	Schwarzee
RIBI SA, ingénieurs hydrauliciens	Fribourg
Ruffieux Noël & Fils SA	Epagny
Sauteur Georges SA	La Tour-de-Trême
Skilift Jaun AG	Jaun
Skiservice Forrer Sàrl	Avenches
Soagesmat SA	Farvagny
Société Coopérative Migros Neuchâtel-Fribourg	Marin-Epagnier
Sulmoni SA, génie-civil	Romont
Willy Moret, chronométrage-informatique	Bulle
Zbinden Posieux SA	Posieux
Zbinden Transporte & Holz AG	Schwarzee



BATIMENT GENIE CIVIL

CHRONOMETRAGE INFORMATIQUE

www.chronometrage.ch E-mail: soft.chrono@bluewin.ch

Willy Moret

1630 Bulle

Fax 026 / 912 11 11
Natel 079 / 230 72 60



Membres bienfaiteurs de l'AFSS - Gönnermitglieder des FSSV

Berset et Fils SA, appareils ménagers	Riaz-Vaulruz
Carrosserie Nyfeler SA	Bulle
Doutaz Ebénisterie SA	Epagny
Getaz Romang SA	Bulle
Grisoni-Zaugg SA	Bulle
Kolly André Sàrl, menuiserie	La Roche
La Mobilière Assurances	Bulle
Monferini J. SA, génie civil	Bulle
Monsieur Benoît Yerly, ferblanterie-couverture	Treyvaux
Monsieur Jacques Menoud, maçonnerie	Sâles
Monsieur Jean-Pierre Vonlanthen	Le Mouret
Monsieur Olivier Kamer, entreprise de peinture	La Tour-de-Trême
Piller & Kratter SA, chauffages-sanitaires	Riaz
Polyforce SA	Bulle
Rime Roger SA, béton	Charmey
Sagérime SA	Bulle
Samvaz SA	Châtel-St-Denis

Etat: Avril 2013, JCC



Photos: Vincent Murith - La Liberté

J.B. DEMIERRE TRANSPORTS SA

Rue de l'Industrie 31, 1630 Bulle | Rte de Bulle 7, 1609 St-Martin



Route des Grands-Bois 26
1663 Epagny / Gruyères
Tél. 026 927 50 00
www.noel-ruffieux.ch



**Fenêtres bois
bois-métal
PVC**



Sponsors des coupes / Pokal-Sponsoren

Les organisateurs de la Coupe fribourgeoise de ski 2013 remercient tous les généreux donateurs qui ont contribué à la réussite de cette manifestation.

Ils recommandent à tous de favoriser, lors de leurs prochains achats, les entreprises qui ont aidé par leur générosité. Merci à tous !

Die Organisatoren des Freiburger Ski-Cups 2013 danken allen Sponsoren, die zum guten Gelingen dieser Veranstaltung beigetragen haben.

Sie empfehlen allen, diese Gönner bei den Einkäufen und Arbeitsvergabe zu berücksichtigen. Danke !



A. Wolf Automobiles SA	Bulle
Boulangerie Au Brignol	Broc
Carrosserie Perrottet SA	Gumefens
Carrosserie Pharisa SA	Villars-sous-Mont
Claude Schindler SA, carrosserie	Bulle
Defferard SA, menuiserie	La Tour-de-Trême
Garage Moderne SA	Bulle
Garden Centre de la Gruyère, Broennimann SA	La Tour-de-Trême
Grand Robert et Fils SA, marbrerie	Bulle
Helvecit SA	Bulle
Issa SA, isolation	Bulle
Madame Carole Rigolet, Bar le Baraka	Bulle
Maurice Moura et Fils SA, terrassement	Pringy
Moléson Voyages	Bulle
Monsieur Christian Barbey, brûleurs à mazout	La Tour-de-Trême
Monsieur Christophe Baron, Expertise Habitat Sàrl	Vuadens
Monsieur Emile Brodard, laiterie-fromagerie	La Roche
Monsieur Francis Mooser, installations sanitaires	Bulle
Monsieur Gérard Buchs, orthopédie	Bulle
Monsieur Louis Perroud, membre d'honneur	Grattavache
Monsieur Marc Tercier, ferblanterie-couverture	Broc-Cerniat
Monsieur René Otroz, au multicolor-peinture	Bulle
Monsieur Stéphane Vitali, Le Pâtissier de La Roche	La Roche
Morard Quincaillerie	Bulle
Morel Charles et Fils, revêtements de sols	Bulle
Nicolas Jaquet SA, machines agricoles	Epagny
Philippe Andrey installations sanitaires et chauffage SA	La Tour-de-Trême
Risse Gilbert et Fils SA, menuiserie	La Roche
Top Fenêtres et Volets SA	Vuadens



CARROSSERIE CLAUDE PASQUIER S.A.

FOUR À CAMIONS ET VOITURES
STATION DE LAVAGE

Rue de l'Industrie 3 - CP 31 - CH-1632 Riaz

Tél. 026 919 63 90
Fax 026 919 63 99

info@carrosserie-pasquier.ch
www.carrosserie-pasquier.ch



Service
Location
Vente



Un team d'élite
pour un service
encore plus performant



Ski Service Forrer
Z.I.Ouest
1580 Avenches
Tel.026/675.55.12
Fax. 026/675.56.12

Final GP Migros Stoos (SZ) 2013



Final GP Migros, Stoos 2013



Age	Athlete	Village	Riesenslalom GS Rank	Time	Combi Race CR Rank	Time
-----	---------	---------	-------------------------	------	-----------------------	------

1999	Mädchen / Filles :			Riesenslalom GS		
	Christen Eléane	Hospental UR	1	46.77	1	58.36
	Dupasquier Amélie	Avry-dt-Pont	9	2.61	6	1.73
2000	Mädchen / Filles :			Riesenslalom GS		
	Bissig Chiara	Wolfenschiessen NW	1	47.36	2	59.18
	Michel Mélanie	Davos-Dorf GR	4	0.36	1	58.33
	Mooser Norina	Charmey	9	1.04	7	1.76
	Mauron Lisa	Rechthalten	14	1.68	19	3.43
	Nicole Emma	St-Martin	31	4.33	25	4.12
2001	Knaben / Garçons :			Riesenslalom GS		
	Parrotet Pierre	Gumefens	1	44.43	5	1.43
	Jeanutin Fadri	Landquart GR	4	1.95	1	57.14
	Morisetti Jean	Charmey	2	1.48	20	3.58
	Monney Alexis	Châtel-St-Denis	11	2.81	10	2.37
2002	Knaben / Garçons :			Riesenslalom GS		
	Mächler Reto	Thalwil ZH	1	44.48	32	11.24
	Von Allmen Franjo	Bottigen BE	3	0.26	1	50.89
	Vauthney Maxime	Châtel-St-Denis	10	1.29	DNF	-
2003	Mädchen / Filles :			Riesenslalom GS		
	Friche Léa	Wavre NE	1	46.39	1	54.25
	Remy Céline	Charmey	22	3.14	21	3.20
	Gaillard Sofia	La Roche	25	3.79	26	4.11
2004	Knaben / Garçons :			Riesenslalom GS		
	Bruhin Indy	Schwyz SZ	1	45.02	3	2.04
	Citron Millo	Villars-sur-Ollon VD	5	0.88	1	51.38
	Machereit Nicolas	Le Bry	4	0.85	15	3.51
	Varone Julien	Granges (Vevyse)	12	1.47	16	3.89
	Deschenaux Maxime	Vauderens	16	1.87	4	2.27
2005	Mädchen / Filles :			Riesenslalom GS		
	Todeschini Soanne	Lés Charbonnières VD	1	46.53	DNF	-
	Bircher Nadia	Mülenen BE	8	0.81	1	54.04
	Brügger Annick	Plaffeien	15	1.58	15	3.37
2006	Knaben / Garçons :			Riesenslalom GS		
	Abertsoid Nils	Steffisburg BE	1	45.62	23	4.99
	Murer David	Beckenried NW	2	0.33	1	51.77
	Monney Jérémie	Riaz	8	1.17	9	2.74
	Piller Dean	Plaffeien	27	3.73	28	5.61
2007	Mädchen / Filles :			Riesenslalom GS		
	Bissig Semeyi'	Wolfenschiessen NW	1	44.05	DNF	-
	Simonet Livio	Tiefenkastel GR	DNF	-	1	57.97
	Schafer Frank	Plaffeien	10	2.54	3	0.50
	Risse Yann	La Roche	9	2.36	32	11.26
	Morisetti Vincent	Charmey	11	2.81	24	3.76
	Remy Simon	Charmey	24	5.23	22	3.70

Insgesamt 7225 Kinder und Jugendliche haben in der vergangenen Saison am GP Migros, der größten Alpin-Rennserie Europas für 8 bis 16-jährige, teilgenommen. Die 720 PodestfahrerInnen der 13 Ausscheidungsrennen haben sich qualifiziert, um am Finale, das vom 22. bis 24. März 2013 auf dem Stoos (SZ) stattfand, an den Start zu gehen.

Mit 8 Podestplätzen sowie vier 4. Plätze hat sich der Freiburger Nachwuchs gut geschlagen, wobei die Leistungen des Vorjahrs, mit 16 Medaillen, nicht erreicht wurden. Im 2012 dominierten die Freiburger Mädchen des Jahrgangs 1998 und 2000 beide Disziplinen. Mit **Valentine Macheret**, Le Bry und **Noémie Kolly**, La Roche, war der Jahrgang 1998, mit je 2 Podestplätzen, erneut sehr erfolgreich.

Au total 7225 enfants et adolescents ont participé au GP Migros de la saison passée, qui est la plus grande série de compétition alpine d'Europe pour jeunes de 8 à 16 ans. Les 720 titulaires d'une place de podium, décrochée lors des 13 courses de sélection, se sont qualifiés pour la finale qui a eu lieu entre le 22 et 24 mars 2013 au Stoos (SZ). Avec 8 podiums et quatre 4ème places , la relève fribourgeoise s'est bien battue, bien que les résultats de l'année précédente avec 16 médailles n'aient pas été atteints. En 2012, les filles fribourgeoises des années 1998 et 2000 ont dominé les deux disciplines. Les filles de l'année 1998, avec **Valentine Macheret**, Le Bry, qui a remporté deux médailles d'or, et **Noémie Kolly**, La Roche, avec les places 2 et 3, ont ramené en 2013 le plus gros butin à la maison.

En voici les résultats:

Age	Athlete	Village	Riesenslalom GS Rank	Time	Combi Race CR Rank	Time
1997	Mädchen / Filles :			Riesenslalom GS		
	Geiber Deborah	Oberhofen BE	1	48.19	1	1.00.38
	Raubier Nathalie	Jaun	18	3.26	35	8.26
1998	Knaben / Garçons :			Riesenslalom GS		
	Odermatt Marco	Buochs NW	1	44.40	1	57.29
	Anthamatten Thibault	Villars-sur-Glâne	18	3.53	25	5.95
	Remy Julian	Charmey	23	3.78	13	3.91
	Page Max	Villars-sur-Glâne	28	6.11	DNF	-
	Nikles Vincent	Marly	DNF	-	DNF	-
1999	Mädchen / Filles :			Riesenslalom GS		
	Macheret Valentine	Le Bry	1	44.78	1	58.02
	Kolly Noémie	La Roche	2	0.54	3	1.97
2000	Knaben / Garçons :			Riesenslalom GS		
	Bissig Semeyi'	Wolfenschiessen NW	1	44.05	DNF	-
	Simonet Livio	Tiefenkastel GR	DNF	-	1	57.97
	Schafer Frank	Plaffeien	10	2.54	3	0.50
	Risse Yann	La Roche	9	2.36	32	11.26
	Morisetti Vincent	Charmey	11	2.81	24	3.76
	Remy Simon	Charmey	24	5.23	22	3.70
2001	Mädchen / Filles :			Riesenslalom GS		
	Apner Nikita	Chesières VD	1	46.49	1	55.42
	Dupasquier Eléa	Avry-dt-Pont	7	2.05	4	0.90
	Deschenaux Julie	Vauderens	9	2.26	9	1.90
	Sturny Emma	Sorens	34	8.51	26	6.64

Final GP Migros, Stoos 2013



Age	Athlete	Village	Riesenslalom GS		Combi Race CR	
			Rank	Time	Rank	Time
2004	<i>Knaben / Garçons :</i>					
	Eberle Joel	Ploms SG	1	45.89	2	1.52
	Huber Maxim	Galgenen SZ	2	0.35	1	53.51
	Schrag Yann	Schwarzsee	3	0.95	9	2.29
	Thürler Johan	Charmey	25	4.18	DNF	-
	Chassot Thomas	Posieux	28	4.88	16	4.66
2005	<i>Mädchen / Filles :</i>					
	Glassey Lucie	Haute-Nendaz VS	1	47.30	1	55.81
	Bürdel Nicole	Plaffeien	32	10.56	31	11.95
	Piller Sue	Plaffeien	37	12.76	4	0.88
	<i>Knaben / Garçons :</i>					
	Fux Giuliano	St. Niklaus VS	1	45.50	1	52.63
	Roulin Gaëtan	Treyvaux	19	6.01	19	8.71
	Andrey Jonas	Romont	26	6.87	26	10.10

April / avril 2013, AFSS

Championnat Suisse			
Super G	Filles U16	2ème	Kolly Noémie
Les fribourgeois aux championnats romand			
Super G	Filles U14	1ère	Dupasquier Amélie
		2ème	Bielmann Julie
	Filles U16	1ère	Macheret Valentine
		2ème	Kolly Noémie
	Gargons U14	3ème	Beserççon Coralie
		1er	Morisetti Jean
	Gargons U16	2ème	Perrottet Pierre
		2ème	Perrottet Guillaume
Géant	Fille U12	1ère	Murisier Victoria
	Fille U14	1ère	Dupasquier Amélie
		2ème	Mooser Norina
	Fille U16	1ère	Macheret Valentine
		2ème	Kolly Noémie
	Gargon U14	3ème	Beserççon Coralie
	Gargon U16	3ème	Morisetti Jean
		2ème	Risse Yann
Slalom	Filles U14	1ère	Dupasquier Amélie
	Filles U16	1ère	Macheret Valentine
		2ème	Beserççon Coralie
		3ème	Kolly Noémie
	Gargon U12	3ème	Vauthney Maxime
	Gargon U14	3ème	Monney Alexis
	Gargon U16	2ème	Remy Julien
Slalom	Minime Garçon	2ème	Macheret Nicolas
Géant	Minime Fille	2ème	Gaillard Sofia
		3ème	Remy Céline
	Minime Garçon	1er	Macheret Nicolas
Freiburger bei der SSM			
Slalom	Mädchen U14	2.	Mauron Lisa
		3.	Schafer Julia
	Mädchen U16	1.	Neuhaus Jessica
	Knaben U16	1.	Schafer Frank
Riesenslalom	Mädchen U14	1.	Schafer Julia
		3.	Mauron Lisa
	Knaben U14	2.	Lötscher Loris
		3.	Schafer Frank
	Knaben U16	1.	Plaffeien
			Plaffeien

Les clubs de l'AFSS Die Clubs des FSSV

No	Nom du club	No FSS	No	Nom du club	No FSS
	Nr. Clubname	Nr. SSV		Nr. Clubname	Nr. SSV
1	Alterswil	195	28	Moléson, Le Pâquier-Montbarry	619
2	Biffé-Botterens	-	29	Le Mouret, Praroman-Le Mouret	854
3	Bouloz	847	30	Les Chevalets, Cerniat	698
4	Bourgo, Estavannens	-	31	Lys, Albeuve-Neirivue	446
5	Broc	581	32	Marly	855
6	Bulle, Alpina	297	33	Mt.-Cheseaux, Bossonnens	517
7	Chalamala-Gruyères	279	34	Plaffein	800
8	Chatel-St-Denis	252	35	Plasselb	383
9	Colombettes, Vuadens	-	36	Riaz	334
10	Corjon, Montbovon	429	37	Rue	-
11	Dents Vertes, Charmey	163	38	Schmitter	-
12	Edelweiss, Jaun	377	39	Schwarzee	568
13	Enzian-Berg, Schmitter	798	40	Siviriez	434
14	Ependes	998	41	St. Bernard, Remaufens	671
15	Etoile de Grattavache-Le Crêt	599	42	St. Georges, Corminboeuf	-
16	Fribourg	85	43	St. Martin	950
17	Fribourg SAS	252	44	St. Silvester	873
18	Giblousia, Farvagny	849	45	Subdued, Moléson	-
19	Glisse Club Romont	344	46	Tafers	1018
20	Grandvillard	387	47	Treyvaux	1002
21	Hauteville	18	48	Überstorf	1182
22	Hochmatt, Im Fang	670	49	Villars-sur-Glâne	1112
23	La Berra, La Roche	198	50	Vudallaz-Epany	597
24	La Tour-de-Trême	813	51	Skizofriends, Freestyle	-
25	L'Aiglon, Enney	801	52	Yeti, Payerne	964
26	Le Cergny, Vaulruz	-	53	Ratafa Rail, Siviriez	-
27	Le Chamois, Crésuz-Châtel	-			

53 clubs sont affiliés à l'AFSS. L'assemblée des délégués dispose donc au max. de 278 voix. 53 clubs avec au max. 5 voix = 265 voix (art. 16 des statuts) et 13 membres d'honneurs = 13 voix (art. 4 des statuts).

Dem FSSV sind 53 Clubs angeschlossen. Die Delegiertenversammlung verfügt demnach über max. 278 Stimmen. 53 Clubs mit höchstens je 5 Stimmen = 265 (Art. 16 der Statuten) und 13 Ehrenmitglieder mit je 1 Stimme (Art. 4 der Statuten).

2013, Jcc



AFSS / FSSV

Comité / Vorstand

2012-2013

Nom / adresse Name / Adresse	Fonction Funktion	Tel privé Tel privat	Tel prof. Tel Büro	E-mail
Philippe ZBINDEN Rte de la Ria 59 1725 Posieux	Président Präsident	079 463 72 27	026 411 99 33	president@afss.ch
Jean-Claude CLEMENT Route du Tir 46 1636 Broc	Vice-président (<i>français</i>) Coupe fribourgeoise Vize-Präsident Freiburger Cup	026 921 13 18 079 708 51 63		vicep@afss.ch
Reto COMETTA Sonneckstrasse 20 3212 Gurmels	Vice-président (<i>allemand</i>) Vize-Präsident	079 352 93 69		vizep@afss.ch
Pascal NIQUILLE Rte Derrière la Roche 72 1637 Charmey	Finances Finanzen	026 927 23 35 079 362 55 58	026 927 11 53	finances@afss.ch
Stéphane GAILLARD Route du Lèche 59 1634 La Roche	Alpin	026 413 07 57 079 311 94 60		alpin@afss.ch
Jean-Philippe SCAIOLA Le Rialet 50 1628 Vuadens	Ski de fond Langlauf	026 912 59 19 079 315 92 44		fond@afss.ch
Yann CHOFLON Rue du Casino 18 1673 Rue	Coupe des enfants Kindercup	079 620 72 55		cfe@afss.ch
Daniel ROMANENS Le Crêt 15 1633 Marsens	Ski de fond enfants Lanlauf Kinder	026 915 35 80 079 437 57 39		fond@afss.ch
Gaëlle BRÄNDLI-CLERC Villarvassaux 332 1643 Gumefens	Freestyle	079 407 59 26		free@afss.ch
Ouvert / Offen Vacant / Vakant	Marketing			marketing@afss.ch
Philippe ZBINDEN Rte de la Ria 59 1725 Posieux	Relations presse Presseverbindung	079 463 72 27		course@afss.ch
Cécile COLLIARD impasse de la Bise 13 1724 Essert	Secrétariat Sekretariat	026 413 31 26 079 394 48 56	058 357 84 02	admin@afss.ch

AFSS / FSSV**Comissions / Kommisionen****2012-2013**

Nom / adresse Name / Adresse	Fonction Funktion	Telephone Telefon	E-mail
David MORET Chemin de Ferrand 1 1665 Estavannens	Journal AFSS Journal FSSV	079 542 80 59 026 921 09 06	david@flashmax.ch
Angelika LAMBERT Robert Stalder 15 1762 Givisiez	Traduction Uebersetzung	079 486 83 92	angelika.eggen@bluewin.ch
David MORET Chemin de Ferrand 1 1665 Estavannens	Classement Coupe frib. Klassierung Frib. Cup	079 542 80 59 026 921 09 06	david@flashmax.ch
Emerith SCHWEINGRUBER Wengliswil 50 1715 Alterswil	Contrôle des membres Mitgliederverwaltung	079 626 72 31	e.schweingruber@ahg-cars.ch
Stéphane GAILLARD Route de la Lèche 59 1634 La Roche	Relève alpine Nachwuchs	026 413 07 57 079 311 94 60	

AFSS / FSSV**Organe de contrôle / Kontrollorgan****2012-2013**

Nom / Adresse Name / Adresse	Tel privé Tel privat
Louis PERROUD Les Aubépins 31 1624 Grattavache	026 918 54 40
Jean-François REDARD La Fonjalla 1663 Pringy	026 921 22 75
Georges Gremion Rue de la Perreire 11 1635 La Tour-de-Trême	026 912 58 72

Presse / Radio

Nom / adresse Name / Adresse	Responsable Verantwortlich	Tel prof. Tel Büro	N°. fax Nr. Fax	E-mail
Freiburger Nachrichten Sportredaktion Bd de Péroles 42 1700 Fribourg	Frank Stettler	026 426 47 47	026 426 47 40	f.stettler@freiburger-nachrichten.ch
La Liberté Rédaction sportive Bd de Péroles 42 1700 Fribourg	Patricia Morand (alpin) Pascal Dupasquier	026 426 44 27 026 426 44 29	026 426 44 00	pam@laliberte.ch p.dupasquier@laliberte.ch
La Gruyère Rédaction sportive Rue de la Léchère 20 Case postale 352 1630 Bulle	Karine Allemann Valentin Castella	026 919 69 00	026 919 69 01	karine.allemann@lagruyere.ch valentin.castella@lagruyere.ch
Radio Fribourg SA Service des sports Rue de Romont 35 1700 Fribourg	Bernardin Allemann	026 351 51 60	026 351 51 01	sports@radiofr.ch
Radio Freiburg AG Sportredaktion Rue de Romont 35 1700 Freiburg	Mélanie Stempfel	026 351 50 60	026 351 51 01	redaktion@radiofr.ch



**GYPSERIE – PEINTURE
RENOVATION**

1635 La Tour-de-Trême 1091 Aran VD
Tél. 026 / 912 19 14

**Insertions d'annonce dans le Journal de l'AFSS
Informationen für Inserenten**

**Clôture de la rédaction du journal de l'AFSS no 31, 1er novembre 2013
Redaktionsschluss am 1. November 2013 für das FSSV-Organ Nr. 31**

Edition : bi-annuelle - mai/juin, pour l'assemblée des délégués
 - oct/nov, pour la conférence de presse

Ausgabe: Halbjährlich - Mai/Juni, für die Delegiertenversammlung
 - Okt/Nov, für die Pressekonferenz

Tirage : ~ 500 exemplaires

Auflage: ~ 500 exemplare

Tarifs :

Preise :

1 page / Seite A4	~ 175 x 270 mm	Fr. 300.--
1 / 2 page / 1 / 2 Seite	~ 175 x 115 mm	Fr. 150.--
1 / 4 page / 1 / 4 Seite	~ 175 x 60 mm ~ 80 x 115 mm	Fr. 100.-- Fr. 100.--

Rabais pour 2 éditions 20%
20% Rabatt für 2 Ausgaben

Responsable AFSS pour les annonces / Inseratenverwaltung

Envoyer à:

David Moret

Chemin de Ferrand 1

1665 Estavannens

Mobile: 079 542 80 59

david@flashmax.ch

Format :

- fichier électronique ou image / papier à scanner

Nous vous remercions pour votre soutien et votre confiance.

Wir danken für Ihr Interesse und Vertrauen.

**Veuillez communiquer tous changements d'adresse à:
Adressänderungen bitte mitteilen an:**

Emerith SCHWEINGRUBER
Wengliswil 50
1715 Alterswil

Secrétariat
Sekretariat

Tél. 079 626 72 31

Un grand merci à tous nos sponsors !
Pensez à eux lors de vos prochains achats ou contrats.

Ein grosses Dankeschön an alle unsere Sponsoren !
Berücksichtigen Sie sie bei Ihren nächsten Einkäufen oder Verträgen.



Banque Cantonale de Fribourg Freiburger Kantonalbank

Partenaire officiel de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard
Offizieller Partner des Freiburger Ski und Snowboard Verbandes



Partenaires officiels de la coupe fribourgeoise des enfants
Offizielle Partner des Freiburger Kindercups



Sponsor de la coupe fribourgeoise de ski
Sponsor des Freiburger Skicups



**Imprimer
naturellement
Nouveau:
imprimez neutre
pour le climat!**

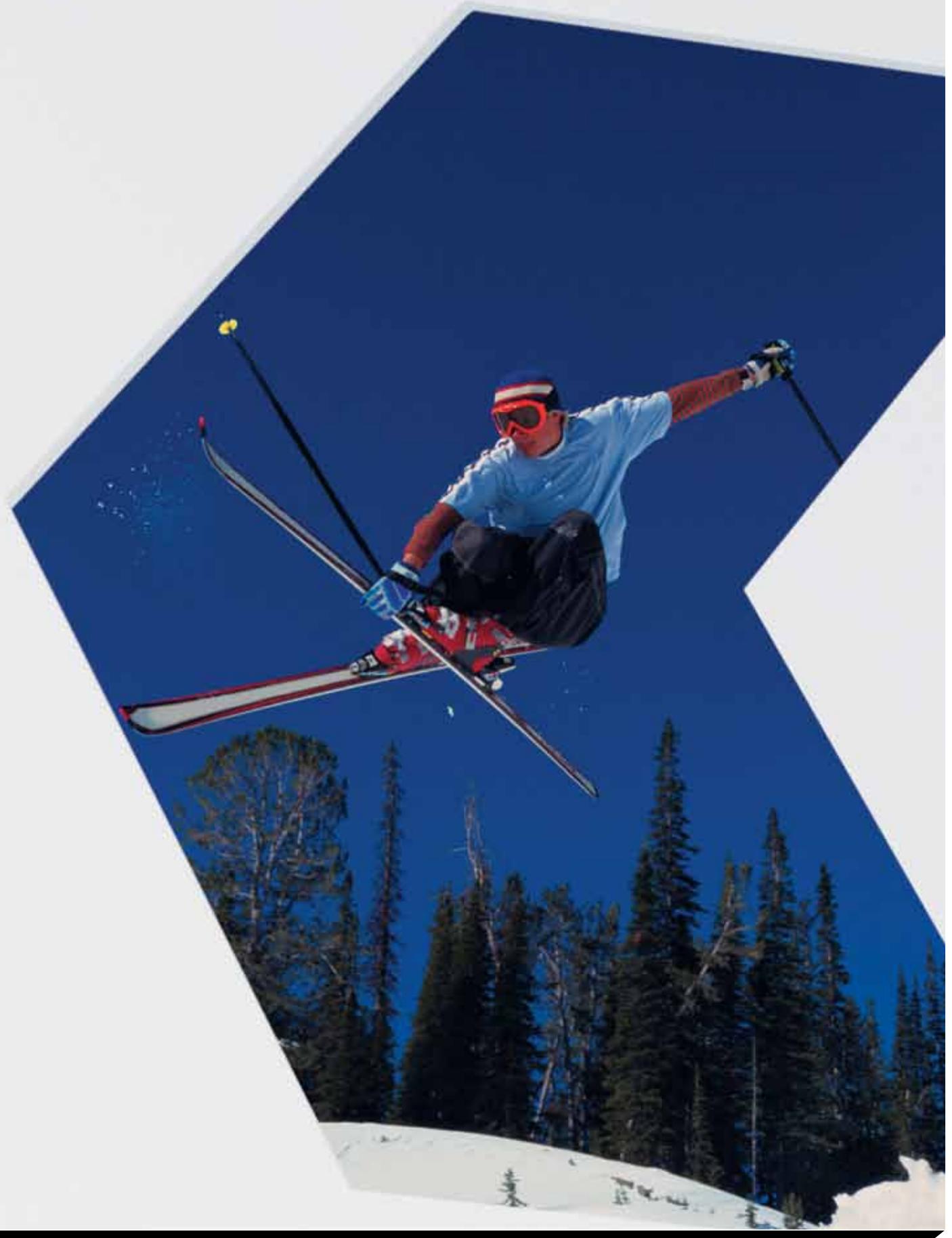


**Natürlich
drucken
Neu: Drucken Sie
klimaneutral!**



SAINT-PAUL
IMPRIMERIE | DRUCKEREI

Bd de Pérrolles 42
Case postale 256
1705 Fribourg
026 426 44 55



**Partenaire officiel de
l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard**

**Offizieller Partner des
Freiburger Ski und Snowboard Verbandes**

www.bcf.ch www.fkb.ch



**Banque Cantonale de Fribourg
Freiburger Kantonalbank**

simplement ouvert - einfach offener